

SERVIÇOS**1 SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO AERONÁUTICA**

Os Serviços de Informação Aeronáutica (AIS) asseguram a informação necessária à segurança, regularidade e eficiência da navegação aérea, no âmbito da sua área de responsabilidade.

Os serviços são prestados pela NAV Portugal EPE, em nome do Estado português, de acordo com a regulamentação em vigor.

A estrutura orgânica da NAV que assegura a prestação dos serviços de Informação Aeronáutica, bem como as suas respectivas competências é a seguinte:

Serviço Central AIS

É um prestador de informação de natureza estática.

A informação produzida é fornecida em papel, CD Rom ou na Internet, através da seguinte tipologia:

- AIP, incluindo o serviço de emendas;
- Manual VFR, incluindo o serviço de emendas;
- SUP (Suplementos ao AIP);
- AIC (Circulares de Informação Aeronáutica);
- Sumários NOTAM ;
- Cartas Aeronáuticas;

Distribuição e venda dos produtos acima descritos.

- *Encomendas:* As condições de subscrição das publicações aeronáuticas e os respectivos preços de aquisição são publicados anualmente em AIC. As cartas disponíveis para venda estão listadas no AIP GEN 3.2. As encomendas, cancelamentos, reclamações e pagamentos de subscrições são endereçadas aos Serviços Centrais AIS, podendo ser efectuadas no site AIS da NAV Portugal

SERVICES**1 AERONAUTICAL INFORMATION SERVICES**

The Aeronautical Information Services (AIS) ensures the flow of information necessary for the safety, regularity and efficiency of international and national air navigation within the area of its responsibility.

The services are provided by the NAV Portugal EPE, on behalf of the portuguese State in accordance with the regulation in force.

The organisational structure that ensures the provision of Aeronautical Information services is as follows:

AIS Headquarters

It is the provider of static aeronautical information.

The information is provided through hard copy, CD Rom or via Internet, in the form of:

- AIP, including amendment service;
- VFR Manual (handbook), including amendment service;
- SUP (Supplements to the AIP);
- AIC (Aeronautical Information Circulars);
- NOTAM Summaries;
- Aeronautical Charts;

Distribution and sale of the above describe package.

- *Orders:* The conditions of subscription of aeronautical publications and respective purchase prices are published on a yearly bases through an AIC. Charts available for purchase are listed in AIP GEN 3.2. Orders, cancellations, claims and payment of subscriptions shall be addressed to AIS Headquarters. The subscription can also be made via the AIS NAV Portugal Web Site.

Endereço:

NAV Portugal, E.P.E.
Aeronautical Information Service
APARTADO 8223
1803-001 LISBOA

AFS: LPPPYOYC

Email: desica@nav.pt

Telefone: +351.21.8553504
+351.21.8553506
+351.21.8553507

Fax: +351.21.8553399

AIS WEB SITE: <http://www.nav.pt/ais/>*Horas de operação:*

Segunda a Sexta:
09:00/12:30
14:00/17:30 LMT

Cartas Aeronáuticas disponibilizadas pelo INAC:

- 1:500.000 Carta de Navegação - Portugal Continental
- 1:1000.000 Carta de Navegação - Arquipélago dos Açores
- 1:500.000 Carta de navegação - Arquipélago Madeira

Centro Internacional NOTAM (NOF)

É o prestador de informação aeronáutica de natureza dinâmica.
A informação é prestada da seguinte forma:

- NOTAM**Série A** - Promulgada em Inglês

Contém informação respeitante a:

- Aeródromos abertos ao Tráfego Aéreo Internacional.
- Aeródromos classificados como Aeródromo Nacional, publicados no AIP Portugal, AD2
- Regras e Procedimentos
- Espaço aéreo e Serviços de Tráfego Aéreo.
- Radio Ajudas à Navegação Aérea
- Avisos à Navegação Aérea
- Obstáculos em Rota cuja altura acima do terreno seja igual ou superior a 100m.

Post:

NAV Portugal, E.P.E.
Aeronautical Information Service
APARTADO 8223
1803-001 LISBOA

AFS: LPPPYOYC

Email: desica@nav.pt

Phone: +351.21.8553504
+351.21.8553506
+351.21.8553507

Fax: +351.21.8553399

AIS WEB SITE: <http://www.nav.pt/ais/>*Hours of operation:*

MON to FRI:
09:00/12:30
14:00/17:30 LMT

List of Aeronautical Charts made available by INAC:

- 1:500.000 Navigation Chart - Portugal Mainland
- 1:1000.000 Navigation Chart - Azores Archipelago
- 1:500.000 Navigation Chart - Madeiras Archipelago

International NOTAM Office (NOF)

It is provider of dynamic aeronautical information.

The information is provided in the form of:

- NOTAM**Series A** - Promulgated in English

Contains information concerning:

- Aerodromes available for International Air Traffic.
- Aerodromes classified as National Aerodrome and published in AIP Portugal, AD2.
- Rulles and Procedures
- Air Traffic Services Airspace.
- Radio Navigation Facilities
- Navigation Warnings
- En-route Air Navigation Obstacles whose height above the ground is 100m or higher.

Série C - Promulgada em Inglês

Contém informação respeitante a:

- Aeródromos/Heliportos classificados como Aeródromo/Heliporto Nacional e publicados no Manual VFR com excepção dos publicados na Series A ou em Suplemento AIP
- Obstáculos em Rota cuja altura acima do terreno seja igual ou superior a 60m e inferior a 100m.
- Emendas manuais a qualquer secção do Manual VFR (NOTAM PERM).

Série D - Promulgada em Português

Contém informação respeitante a:

- Aeródromos/Heliportos classificados como Aeródromo/Heliporto Nacional e publicados no Manual VFR incluindo os publicados na Series A ou em Suplemento AIP
- Obstáculos em Rota cuja altura acima do terreno seja igual ou superior a 60m e inferior a 100m.
- Emendas manuais a qualquer secção do Manual VFR (NOTAM PERM).

- Checklists e Listagens de NOTAM Válidos

Material de natureza administrativa sem significado operacional. É seu objectivo viabilizar o controlo do Pacote Integrado de Informação, nomeadamente a verificação da continuidade e validade da informação.

Endereço:

NAV Portugal, E.P.E.
DOPLIS/ICALIS/NOF
Rua C, Edifício 118, Sala 458
Aeroporto de Lisboa
1700-007 LISBOS CODEX

AFS: LPPPYNYX

Email: ICALIS@nav.pt and
LPPT.COM.NOF@nav.pt

Telefone: +351.21.8553342
+351.21.8553346
+351.21.8413500 Ext. 20515

Fax: +351.21.0406661

Horas de operação: H24

Órgãos AIS/ARO

Estes órgãos prestam as funções *ATS Reporting Office* e o Serviço de Informação Antes/Pós Voo, fornecendo os seguintes produtos:

- **NOTAM** validados (cobertura mundial);
- **PIB**, Boletim de informação antes do voo - cobertura mundial:

Series C - Promulgated in English

Contains information concerning:

- Aerodromes/Heliports classified as National Aerodrome/Heliport published in VFR Manual, except those published in Series A or trough AIP Supplement.
- En-Route Air Navigation Obstacles whose height above the ground is 60m or higher until 100m.
- Hand amendment to any section of the VFR Manual (NOTAM PERM)

Series D - Promulgated in Portuguese

Contains information concerning:

- All Aerodromes/Heliports classified as National Aerodrome/Heliport published in VFR Manual, including those published in series A or trough AIP Supplement.
- En-Route Air Navigation Obstacles whose height above the ground is 60m or higher until 100m
- Hand amendment to any section of the VFR Manual (NOTAM PERM)

- Checklists and List of Valid NOTAM

Administrative material without operational significance. Their purpose is to help recipients of the elements of the integrated package verifying the continuity and validity of the information they handle.

Post:

NAV Portugal, E.P.E.
DOPLIS/ICALIS/NOF
Rua C, Edifício 118, Sala 458
Aeroporto de Lisboa
1700-007 LISBOS CODEX

AFS: LPPPYNYX

Email: ICALIS@nav.pt and
LPPT.COM.NOF@nav.pt

Phone: +351.21.8553342
+351.21.8553346
+351.21.8413500 Ext. 20515

Fax: +351.21.0406661

Hours of operation: H24

AIS/ARO Units

These units involve the components *ATS Reporting Office* and *Pre and Post -flight Information Service* providing the following products:

- World-wide validated **NOTAM**;
- **PIB**, Pre-Flight Information Bulletins - World-wide coverage:

-PIB de Aeródromo

-Aerodrome PIB

-PIB de Área

-Area PIB

-PIB de Rota

-Route PIB

-*Narrow Route PIB*

-Narrow Route PIB

Os PIB podem igualmente ser obtidos através do Site AIS da NAV Portugal (excepto *Narrow Route PIB*)

PIB can be retrieved from AIS NAV Portugal Web Site (except *Narrow Route PIB*)

Scheduling - É possível programar a extracção de PIB. Essa programação pode ser associada a um perfil de forma a possibilitar a extracção automática do PIB e sua expedição via e-mail.

Scheduling - It is possible to schedule PIB retrieval. A certain schedule can be stored together with a profile and can be automatically distributed via e-mail.

Update service - Esta funcionalidade possibilita a recepção de informação actualizada respeitante a um PIB, para um período que transcenda a hora da extracção do PIB original.

Update service - This service allows receiving update information related to a PIB for an extra period of time after original PIB generation.

O pedido de distribuição automática destes produtos AIS é endereçado aos AIS/ARO onde é submetido, mencionando o e-mail do solicitante.

Automatic distribution request delivering of AIS products are addressed to the AIS/ARO where the request is submitted, mentioning the E-mail recipient.

- **Relatórios de Dados Estáticos;**
- AIP, Emendas ao AIP, AIP SUP, AIC e Cartas (dos Estado ECAC incluídos no PAMS-Sistema de Gestão de Publicações AIS);
- AIP, AIP SUP e AIC respeitantes aos estados fora da área ECAC.

- **Static Data Reports;**
- AIP, AIP Amendments, AIP SUP, AIC and Charts (from ECAC States contained in PAMS-Published AIP Management System);
- AIP, AIP SUP and AIC outside ECAC States.

Relatórios de dados estáticos pré-definidos podem ser obtidos a partir do Site AIS da NAV Portugal

Pre-defined Static Data Reports can be retrieved from AIS NAV Portugal Web Site

Documentação fora da área ECAC disponível nos Orgãos AIS/ARO Documentation outside ECAC States available at AIS/ARO units		
Aeródromos Aerodromes	Tipo Type	Cobertura Coverage
LPPT	AIP, AIP SUP and AIC.	<p>AFI - Algeria, Angola, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Canarias (Spain), Cape Verde, Centre African Republic, Chad, Congo, Democratic Republic of Congo, Egypt, Equatorial Guinea, Gabon, Ghana, Guinea, Guinea Bissau, Ivory Coast, Liberia, Malawi, Mali, Mauritania, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, S. Tomé and Príncipe, Senegal, Sierra Leone, South Africa, Togo, Tunisia, Zambia, Zimbabwe.</p> <p>CAR / SAM - Brazil, Cuba, Dominican Republic, Mexico, Netherlands Antilles, Suriname, Venezuela.</p> <p>NAT / NAM - Canada, United States of America (en-route for East Coast).</p> <p>MID - United Arab Emirates</p>

Documentação fora da área ECAC disponível nos Orgãos AIS/ARO Documentation outside ECAC States available at AIS/ARO units		
Aeródromos Aerodromes	Tipo Type	Cobertura Coverage
LPPR	AIP, AIP SUP and AIC.	AFI - Morocco
LPFR	AIP, AIP SUP and AIC.	AFI - Morocco
LPMA	AIP, AIP SUP and AIC.	AFI - Morocco
LPPD	AIP, AIP SUP and AIC.	NAT / NAM - Canada, United States of America

O serviço de informação antes e pós voos está disponível nos seguintes Orgãos AIS de aeródromo:

Pre and post-flight Information service is available at the following AIS/ARO aerodrome units:

AIS / ARO UNIT HOURS OF SERVICE	TELEPHONE TELEPHONE	TELEX	E-mail	TELEFAX	AFS
Faro H24 (1)	+351.289.800672 +351.289.894175 / 6 +351.289.800800 Ext. 2672	56811	lpfraro@nav.pt	+351.289.818748	LPFRZPZX
Madeira H24 (1)	+351.291.520610 / 1 +351.291.520700 Ext. 25279 / 25224		lpmaaro@nav.pt	+351.291.524966	LPMAZPZX
Lisboa H24 (1)	+351.21.8413500 Ext.20299, 20384 and 20766 +351.21.8553338 +351.21.8553341		lpptaro@nav.pt	+351.21.8553653	LPPTZPZX
Ponta Delgada 0600/2400 LMT	+351.296.305656 Ext. 1518		pdlafs@nav.pt	+351.296.305657	LPPDZPZX
Porto H24 (1)	+351.22.9408024 +351.22.9408025 +351.22.9448912		lppraro@nav.pt	+351.22.9408088 +351.22.9408089	LPPRZPZX

Note: (1) As mensagens enviadas por E-mail para o NOF LPPP ou as unidades ARO LPPR, LPPT,LPFR, LPMA apenas serão consideradas como submetidas após recepção ou validação através de E-mail de confirmação.

Note: (1) Messages sent by E-mail to LPPP NOF or LPPR, LPPT,LPFR, LPMA ARO units shall only be considered submitted after the reception of their validation by E-mail acknowledgement.

Gestão de Tráfego Aéreo:

Air Traffic Management:

Os órgãos AIS/ARO asseguram ainda as seguintes funcionalidades:

The AIS/ARO Units additionally provide the following functionalities:

- Gestão e tratamento de Planos de Voo;
- Informação relativa a procedimentos IFPS e CFMU ;
- Atribuição e monitorização de Slot .
- Flight Plan management;
- IFPS and CFMU procedures and information;
- Slot Monitoring and allocation.

Área de Responsabilidade

Os Serviços de Informação Aeronáutica são responsáveis pelo tratamento e distribuição da informação respeitante ao território e espaço aéreo portugueses e às águas territoriais sob sua jurisdição.

O AIS de Portugal funciona em interoperabilidade com a EAD (Base de Dados AIS Europeia), na qualidade de fornecedor e utilizador de dados, no contexto de uma rede mundial de gestão da informação aeronáutica.

2 SERVIÇOS DE TRÁFEGO AÉREO**Serviço Responsável:**

A NAV Portugal, E.P.E. é a autoridade responsável pela prestação dos Serviços de Tráfego Aéreo

Área de Responsabilidade

Os Serviços de Tráfego Aéreo são prestados em todo o território português e espaço aéreo sob sua jurisdição nas FIR de Lisboa e Santa Maria.

Em alguns casos, em conformidade com os acordos regionais de navegação aérea, os Serviços de Tráfego Aéreo são prestados sob delegação, para a prestação de serviços numa outra FIR contígua. Os detalhes de tal natureza de prestação de serviço, são os constantes do AIP - ENR2.

Endereço:

Lisboa FIR
NAV Portugal, E.P.E
Direcção de Operações da Região de

Lisboa

Apartado 8223
1803 - 001 Lisboa Codex

Tele: + (351) 21 855 3303

Fax: +(351) 21 855 3400

Email: doplis@nav.pt

Endereço:

Santa Maria Oceanic FIR
NAV Portugal, E.P.E.
Direcção de Operações da Região Atlântica
Apartado 47
9580-909 Vila do Porto

Area of responsibility

The Aeronautical Information Services are responsible for the collection and dissemination of information for the entire territory of Portugal and for airspace of the high seas under portuguese jurisdiction, for air traffic services purposes.

The AIS Portugal is connected to EAD (European AIS Database) as data provider and data user in the context of a system-wide framework of information management.

2 AIR TRAFFIC SERVICES**Responsible service:**

NAV Portugal, E.P.E. is the authority responsible for the provision of air traffic services.

Area of Responsibility

Air Traffic Services are provided for entire territory of Portugal, including its territorial waters as well as the airspace over the high seas within the Lisboa and Santa Maria FIR

In some cases, in accordance with regional air navigation agreement, air traffic services are provided, under the delegated authority, in the airspace within another bordering FIR. Details of such services are provided in AIP section ENR2.

Post:

Lisboa FIR
NAV Portugal, E.P.E
Direcção de Operações da Região de

Lisboa

Apartado 8223
1803 - 001 Lisboa Codex

Phone: + (351) 21 855 3303

Fax: +(351) 21 855 3400

Email: doplis@nav.pt

Post:

Santa Maria Oceanic FIR
NAV Portugal, E.P.E.
Direcção de Operações da Região Atlântica
Apartado 47
9580-909 Vila do Porto

Tel: + (351) 296 820 501

Fax: + (351) 296 886 116

Email: dopatl@nav.pt

O Serviço é prestado de acordo com as disposições contidas nos seguintes documentos OACI:

Anexo 2 - Regras do Ar
 Anexo 11 - Serviços de Tráfego Aéreo
 DOC 4444 - Procedimentos para os Serviços de Navegação Aérea - Regras do Ar e ATM (PANS-ATM)
 DOC 8168 - Procedimentos para os Serviços de Navegação Aérea - Operação de Aeronaves (PANS-OPS)
 DOC 7030 - Procedimentos Suplementares Regionais
 As diferenças a estes documentos, notificadas, são explicitadas no AIP - GEN 1.7

Com excepção dos serviços prestados em certas bases e áreas militares, a prestação de Serviços de Tráfego Aéreo compreende:

- Serviço de Controlo de Tráfego Aéreo
- Serviço de Informação de Voo (FIS)
- Serviço de Alerta (ALRS)

SERVIÇO DE CONTROLO DE TRÁFEGO AÉREO

O Serviço de Controlo de Tráfego Aéreo inclui:

- Controlo Regional (ACC)
- Controlo de Aproximação (APP)
- Controlo de Aérodromo (TWR)

Este serviço é prestado com o objectivo de evitar colisões e tornar expedito, ordenado e seguro o fluxo do tráfego aéreo.

O serviço é prestado:

- A todos os voos IFR no espaço aéreo Class A, C e D.
- A todos os voos VFR no espaço aéreo Class C e D.
- A todos os voos VFR especiais.

Phone: + (351) 296 820 501

Fax: + (351) 296 886 116

Email: dopatl@nav.pt

The services are provided in accordance with the provisions contained in the following ICAO documents:

Annex 2 - Rules of the Air
 Annex 11 - Air Traffic Services
 DOC 4444 - Procedures for Air Navigation Services - Rules of the Air and ATM (PANS-ATM)
 DOC 8168 - Procedures for Air Navigation Services - Aircraft Operations (PANS-OPS)
 DOC 7030 - Regional Supplementary Procedures
 Differences to these provisions are detailed in AIP subsection GEN 1.7

With the exception of services provided at certain military areas and air bases the following types of services are provided:

- Air Traffic Control Service
- Flight Information Service (FIS)
- Alerting Service (ALRS)

AIR TRAFFIC CONTROL SERVICES

The air traffic control services include:

- Area Control (ACC)
- Approach Control (APP)
- Aerodrome Control (TWR)

This service is provided for the purpose of preventing collisions and expediting and maintaining, orderly and safe flow of air traffic.

The service is provided:

- To all IFR flights within airspace Class A, C and D.
- To all VFR flights within airspace Class C and D.
- To all special VFR flights.

- A todo o tráfego de aeródromo nos aeródromos controlados.

Nos aeródromos, além do controlo de aeródromo (TWR) podem ser prestados os seguintes serviços:

- Serviço de Informação de Voo de Aeródromo (AFIS)
- Serviço Automático de Informação Terminal (ATIS), em alguns aeródromos.

- ATIS transmite na língua inglesa a seguinte informação:

- a) Nome do aeródromo
- b) Indicativo de chegada e/ou partida
- c) Designador
- d) Período de observação
- e) Tipo de aproximação expectável
- f) Pista em uso
- g) Condições significativas relativas ao pavimento da pista
- h) Espera em holding, se existente
- i) Nível de transição
- j) Outra informação operacional essencial
- k) Observação meteorológica de aeródromo
- l) Instruções ATIS específicas

- As transmissões são iniciadas e terminadas com o designador expresso em alfabeto OACI soletado. É requerida aos pilotos, a escuta da informação essencial relativa às chegadas e partidas difundida pelo ATIS, e a repetição do designador no primeiro contacto com APP ou TWR, de forma a assegurar que a última informação foi recebida. APP e TWR fornecerão à aeronave, mensagens de rotina sempre que o designador em uso não seja utilizado pelo piloto.

- To all aerodrome traffic in the controlled aerodromes.

At the aerodromes beyond aerodrome control (TWR) can be provided the following services:

- Aerodrome Flight Information Service (AFIS)
- Automatic Terminal Information Service (ATIS), at certain aerodromes

- ATIS broadcasts in the English language the following information:

- a) Name of aerodrome
- b) Arrival and/or departure indicator
- c) Designator
- d) Time of observation
- e) Type of approach to be expected
- f) Runway in use
- g) Significant runway surface conditions
- h) Holding delay, if appropriated
- i) Transition level
- j) Other essential operational information
- k) Aerodrome meteorological observation
- l) Specific ATIS instructions

- Every transmission will start and end with a designator based on the ICAO spelling alphabet. Pilots are requested to listen to arrival and departure essential information by ATIS, and to repeat the designator at the first contact with APP or TWR to ensure that the latest information has been received. The APP or TWR will pass routine message to the aircraft in accordance with current procedures, whenever a non current designator is used by the pilot.

- Independentemente da informação transmitida pelo ATIS, o vento à superfície, os procedimentos de acerto altimétrico e a visibilidade da pista (RVR) são transmitidos pelo ATC a todas as aeronaves.

- Regardless of information broadcast in ATIS, current surface wind, altimeter setting, runway visual range (RVR) are transmitted to all aircraft by ATC.

Lista de endereços dos Órgãos ATS / ATS units address list				
Identificação Unit Name	Endereço Postal Postal Address	Nº Telefone Telephone NR.	Telefax	AFS
Centro de Controlo de Tráfego Aéreo de Lisboa	Aeroporto de Lisboa Rua C, Edifício 118 1700-007 Lisboa	+351.21.8495087	+351.21.8553658	LPCCZQZX
Torre de Controlo de Cascais	TIRES 2785-636 S.DOMINGOS DE RANA	+351.21.445 7320	+351.21.4457321	LPCSZTZX
Torre de Controlo de Faro	Apartado 2085 8001 - 701 Faro	+351.289.894170	+351.289.894197	LPFRZTZX
Torre de Controlo do Funchal	Aeroporto da Madeira 9100 - 105 Santa Cruz	+351.291.520601	+351.291.524612	LPMAZTZX
Torre de Controlo de Lisboa	Aeroporto de Lisboa Rua C, Edifício 118 1700-007 Lisboa	+351.21.8553353	+351.21.8553411	LPPTZTZX
Torre de Controlo do Porto	Apartado 24 4471-905 MOREIRA-MAIA	+351.22.9408000	+351.22.9408029	LPPrZTZX
Torre de Controlo do Porto Santo	Aeroporto do Porto Santo 9400 Porto Santo	+351.291.980203 +351.291.980204	+351.291.980207	LPpSZTZX
Centro de Controlo Oceânico de Santa Maria	Apartado 47, Vila do Porto 9580-909 Vila do Porto Açores	+351.296.820400	+351.296.886863	LPPOZQZX
Torre de Controlo das Flores	Aeroporto da Ilha das Flores 9970-320 Santa Cruz das Flores	+351.292.590070	+351.292.590071	LPFLZTZX
Torre de Controlo da Horta	Aeroporto da Horta Castelo Branco 9900-361 HORTA	+351.292.208212	+351.292.208213	LPHRZTZX
Torre de Controlo de Ponta Delgada	Aeroporto João Paulo II 9500-749 Ponta Delgada	+351.296.305653	+351.296.305654	LPpDZTZX
Torre de Controlo de Santa Maria	Apartado 47, Vila do Porto 9580-909 Vila do Porto Açores	+351.296.820406	+351.296.886863	LPaZZTZX

SERVIÇO DE INFORMAÇÃO DE VOO (FIS)

O Serviço de Informação de Voo é um serviço, normalmente baseado em informação radar, prestado (separadamente ou em conjunção com outros serviços) com o objectivo de fornecer informação de utilidade para a gestão segura e eficiente dos voos.

A prestação do serviço inclui a informação seguinte:

- meteorológica;
- relativa a afectações e disponibilidade de facilidades;
- relativa às condições dos aeródromos;
- qualquer outra informação pertinente.

O controlador pode identificar o voo apenas com objectivos de monitorização e coordenação. Tal identificação não implica a prestação do serviço radar ou que o controlador monitorize de forma contínua o voo. Deve ser inequívoco para os pilotos que não lhes está a ser prestado o serviço radar.

Os controladores não são responsáveis pela separação e ordenamento das aeronaves.

Os controladores de tráfego aéreo fornecem aos pilotos a informação respeitante a riscos de colisão, a aeronaves operando no espaço aéreo Classe "G", quando existirem evidências de qualquer fonte, que indiquem a existência desse risco. É aceite que essa informação possa ser incompleta, não assumindo o controlador a responsabilidade pela sua permanente difusão ou precisão.

Cada sector ACC, presta o serviço FIS dentro dos seus limites laterais através da frequência que lhe está atribuída.

(Vide Anexo2, Espaço Aéreo)

Os avisos relativos à eventualidade de ocorrência de incidentes deverão ser difundidos quando os relatos da aeronave os evidenciem. A decisão de efectivação de qualquer alteração ao perfil do voo é mantida sob a responsabilidade do piloto.

FLIGHT INFORMATION SERVICE (FIS)

A Flight Information Service (FIS) is a service normally based on radar information, either separately or in conjunction with other services, for the purposes of supplying information useful for the safe and efficient conduct of flights.

Provision of the service includes the following information:

- weather;
- changes of serviceability of facilities;
- conditions at aerodromes;
- any other pertinent information.

The controller may attempt to identify the flight for monitoring and coordination purposes only. Such identification does not imply that a radar service is being provided or that the controller will continuously monitor the flight. Pilots must be left in no doubt that they are not receiving a radar service

Controllers are not responsible for separating or sequencing aircraft.

Controllers will provide pilots with information concerning collision hazards to aircraft operating in Class " G " airspace when self evident information from any source indicates that the risk of collision may exist. It is accepted that this information may be incomplete and the controller cannot assume responsibility for its issuance at all times or for its accuracy.

Each ACC sector provides FIS service within their lateral limits through their appropriated frequency.

(See Appendix2 Airspace)

Warnings of proximity hazards should be issue when, from aircraft reports, they are self evident but decision to make any alteration to the flight remains with the Pilot.

Os avisos são enviados, por opção do controlador, sob a forma de informação de tráfego transmitida a cada um dos voos envolvidos.

No interior da Área Terminal, alguns aeródromos prestam o Serviço ATIS

SERVIÇO DE INFORMAÇÃO DE TRÁFEGO DE AERÓDROMO (AFIS)

O serviço AFIS é prestado em certos aeródromos nos termos da regulamentação em vigor. Presentemente, são os seguintes os prestadores de AFIS certificados:

- Academia Aeronáutica de Évora (Aeródromo Municipal de Évora)
- Câmara Municipal de Bragança (Aeródromo Municipal de Bragança)
- Câmara Municipal de Chaves (Aeródromo Municipal de Chaves)
- Câmara Municipal de Portimão (Aeródromo Municipal de Portimão)
- Câmara Municipal de Vila Real (Aeródromo Municipal de Vila Real)
- SATA - Gestão de Aeródromos S.A. (Aeródromos Corvo, Graciosa, Pico e S. Jorge)

A informação relativa ao horário de funcionamento, eventuais restrições e frequências encontra-se na parte II deste Manual, na ficha do respectivo aeródromo.

SERVIÇO DE ALERTA (ALRS)

Este serviço é fornecido com a finalidade de notificar as entidades responsáveis no que diz respeito a aeronaves com necessidade de Busca e Salvamento

Este serviço é activado através das seguintes fases:

Fase de incerteza. Deve ser notificada quando:

Warnings are issued at the discretion of the controller and take the form of traffic information passed to each involved flight

Within Terminal Area, certain aerodromes provide the ATIS Service.

AERODROME FLIGHT INFORMATION SERVICE (AFIS)

The AFIS service is provided in some aerodromes under the regulations in force. Currently the certificated providers of AFIS are the following:

- Academia Aeronáutica de Évora (Aeródromo Municipal de Évora)
- Câmara Municipal de Bragança (Aeródromo Municipal de Bragança)
- Câmara Municipal de Chaves (Aeródromo Municipal de Chaves)
- Câmara Municipal de Portimão (Aeródromo Municipal de Portimão)
- Câmara Municipal de Vila Real (Aeródromo Municipal de Vila Real)
- SATA - Gestão de Aeródromos S.A. (Aeródromos Corvo, Graciosa, Pico e S. Jorge)

The information related to schedule, any restrictions and frequencies may be found in part II of this Manual in the proper aerodrome file.

ALERTING SERVICE (ALRS)

This service is provided for the purpose of notifying the appropriate organisation regarding aircraft in need of search and rescue aid.

It is activated through the following phases:

Uncertainty phase. It shall be notified when:

- Não for recebida nenhuma comunicação da aeronave num período de 30 minutos depois da hora a que a última comunicação deveria ter sido efectuada, ou da hora a que tenha falhado uma tentativa de estabelecimento de comunicação com a aeronave.

- Uma aeronave não aterre na meia hora seguinte à última hora notificada para a sua chegada.

Fase Alerta. Deve ser notificada quando:

- Subsequentemente à fase de incerteza é verificada a falência das tentativas de estabelecimento de comunicação com a aeronave ou a falha de todas as tentativas de recepção de informações de outras fontes relevantes, sobre a situação da aeronave.

- Uma aeronave tenha sido autorizada a aterrar, não o faça nos 5 minutos subsequentes à hora estimada para a aterragem e não tenha sido possível restabelecer comunicação com a aeronave.

- Tenha sido recebida informação que indique que a eficiência da aeronave esteja diminuída, mas não ao ponto de se tornar clara a necessidade de uma aterragem forçada.

- Existir conhecimento ou suspeita de que uma aeronave possa ter sido sujeita a interferência ilícita.

Fase Perigo: Deve ser notificada quando:

- Subsequentemente à fase de Alerta, quando novas tentativas para estabelecimento de comunicação com a aeronave, ou tentativas de recepção de informações de outras fontes relevantes, se mostrarem infrutíferas.

- Se considere que o combustível da aeronave se esgotou ou seja insuficiente ao cumprimento dos limites de alcance mínimos de segurança.

- Tenha sido recebida informação que indique que a eficiência da aeronave tenha sido diminuída, a ponto de se tornar necessária uma aterragem de emergência.

- No communication has been received from an aircraft within a period of 30 minutes after the time a communication should have been received, or from the time an unsuccessful attempt to establish communication with such aircraft was first made.

- An aircraft fails to arrive within 30 minutes of the estimate time of arrival last notified

Alert phase. It shall be notified when:

- Following the Uncertainty phase, subsequent attempts to establish communication with the aircraft or inquires to other relevant sources have failed to reveal any news of the aircraft.

- An aircraft has been cleared to land and fails to land within 5 minutes of the estimated time of landing and communication has not been reestablished with the aircraft.

- The information has been received which indicated that the operating efficiency of the aircraft has been impaired but not to the extent that a forced landing is likely.

- An aircraft is known or believed to be subjected to unlawful interference.

Distress phase. It shall be notified when:

- Following the alert phase, further unsuccessful attempts to establish communication with the aircraft or inquires to other relevant sources have failed to reveal any news of the aircraft.

- The fuel on board is considered to be exhausted, or to be insufficient to enable the aircraft to reach safety

- The information received indicates that the operating efficiency of the aircraft has been impaired to the extent that a forced landing is likely

- Tenha sido recebida informação ou se verifique a existência de um nível razoável de certificação de que a aeronave executou ou está em vias de executar uma aterragem forçada.

3 SERVIÇOS DE COMUNICAÇÕES

O objectivo deste serviço consiste na disponibilização de telecomunicações e rádio ajudas necessárias à segurança, regularidade e eficiência da navegação aérea

Os Serviços de Comunicações são prestados nas FIR de Lisboa e Santa Maria

Serviço Responsável

A autoridade responsável pela prestação do serviço de comunicações na FIR de Lisboa é a NAV Portugal, E.P.E.

Endereço:
NAV Portugal, E.P.E
Direcção de Operações da Região de Lisboa
Apartado 8223
1803 - 001 Lisboa Codex

AFS: LPPTYJYB

Fax: +351.21. 8553400

A autoridade responsável pela prestação de serviços de comunicações na FIR de Santa Maria é a NAV Portugal, E.P.E.

Endereço:
NAV Portugal, E.P.E
Direcção de Operações da Região Atlântica
Apartado 47
9580-909 Vila do Porto

AFS: LPAZYJYN

Fax: +351.296.886116

- The information is received or it is reasonably certain that the aircraft is about to make or has made a forced landing.

3 COMMUNICATION SERVICES

The purpose of this service is to provide telecommunications and radio aids necessary for the safety, regularity and efficiency of the air navigation.

The Communication Services are provided in Lisboa FIR and Santa Maria FIR.

Responsible service

The authority responsible for the administration of communications services in Lisboa FIR is the NAV Portugal, E.P.E.

Post:
NAV Portugal, E.P.E
Direcção de Operações da Região de Lisboa
Apartado 8223
1803 - 001 Lisboa Codex

AFS: LPPTYJYB

Fax: +351.21. 8553400

The authority responsible for the administration of communications services in Santa Maria FIR is the NAV Portugal, E.P.E.

Post:
NAV Portugal, E.P.E
Direcção de Operações da Região Atlântica
Apartado 47
9580-909 Vila do Porto

AFS: LPAZYJYN

Fax: +351.296.886116

São aplicados as Práticas e Procedimentos recomendados contidos nos seguintes documentos OACI:

Anexo 10

- Telecomunicações Aeronáuticas
DOC 8400
- ICAO Códigos e Abreviaturas
DOC 8585
- Designadores de Operadores de Aeronaves, Autoridades e Serviços
DOC 7030, Parte 2
- Procedimentos Regionais Suplementares (Procedimentos COM para a área EUR and NAT)
DOC 7910
- Indicadores de lugar

Tipos de Serviço

Serviços de rádio navegação

Estão disponíveis os seguintes tipos de ajudas rádio à navegação:

- L F/MF (NDB)
- Estação VDF (VHF)
- Controlo Radar de Aproximação e Regional (RADAR)
- Sistema ILS
- Sistema VOR (VHF)
- Sistema DME
- Sistema VORTAC

Concordantemente com a avaliação da Estação VDF, os rumos são classificados da seguinte forma:

- Classe A -Precisão num intervalo de ± 2 graus.
- Classe B -Precisão num intervalo de ± 5 graus.
- Classe C -Precisão num intervalo de ± 10 graus.
- Classe D -Precisão inferior à classe C

ICAO Standards, Recommended Practices and Procedures contained in the following documents are applied:

Annex 10

- Aeronautical Telecommunications
DOC 8400
- ICAO Abbreviations and Codes
DOC 8585
- Designators for Aircraft Operating Agencies, Authorities and Services
DOC 7030, Part 2
- Regional Supplementary Procedures (COM procedures for EUR and NAT)
DOC 7910
- Location Indicators

Types of Service

Radio navigation services

The following types of radio aids to navigation are available:

- L F/MF Non-directional Beacon (NDB)
- VHF Direction-Finding Station (VDF)
- Approach and Regional Control Radar (RADAR)
- Instrument Landing System (ILS)
- VHF Omnidirectional Radio Range (VOR)
- Distance-Measuring Equipment (DME)
- VOR and TACAN combination (VORTAC)

According to the judgement of direction-finding station, bearings are classified as follows:

- Class A -Accurate within ± 2 degrees
- Class B -Accurate within ± 5 degrees
- Class C -Accurate within ± 10 degrees
- Class D -Accurate less than class C

Serviço Móvel Aeronáutico

As estações aeronáuticas mantêm escuta permanente nas frequências e horários estabelecidos, salvo notificação contrária.

Uma aeronave deve comunicar regularmente com a estação que presta serviço na área em que o voo se efectua. As aeronaves devem manter escuta contínua nas frequências atribuídas à estação, não podendo a escuta ser interrompida sem informar a estação, excepto em situações de emergência.

Serviço Fixo Aeronáutico

Serviço que assegura a transmissão de mensagens aeronáuticas através do Serviço Fixo Aeronáutico, concordantemente com os requisitos expressos no Anexo 10 da OACI.

Serviço de Radio Difusão

Os seguintes serviços de radio difusão são disponibilizados às aeronaves:

- VOLMET (Difusão Meteorológica)

- ATIS (Serviço Automático de Informação Terminal)

Nota: A língua inglesa é utilizada em todos os tipos de serviço descritos. Contudo, no Serviço Móvel, a língua portuguesa é igualmente utilizada.

4 SERVIÇOS METEOROLÓGICOS

O objectivo deste serviço consiste na prestação de informação meteorológica necessária à segurança, regularidade e eficiência da navegação aérea

Serviço Responsável

O Serviço Meteorológico para a aviação civil é prestado pelo Instituto de Meteorologia, I.P

Endereço:

Instituto de Meteorologia, I.P.
Rua C – Aeroporto de LISBOA
1749-077 LISBOA

Tel: +351.21.8447000

Fax: +351.21.8402370

Aeronautical Mobile Service

The aeronautical stations maintain a continuous watch on their stated frequencies during the published hours of service unless otherwise notified.

An aircraft normally communicate with the air ground control station which exercises control in the area in which it is flying. Aircraft should maintain continuous watch on the appropriate frequency of the control station and should not abandon watch, except in an emergency, without informing the control radio station.

Aeronautical Fixed Service

Service assuring the transmission of aeronautical messages over the Aeronautical Fixed Service, complying the requirements of ICAO Annex 10.

Broadcasting Service

The following broadcastings are available for aircraft use in flight:

- VOLMET (Meteorological Broadcasting)

- ATIS (Automatic Terminal Information Service)

RMK: English is the language normally used in all types of service described in the above paragraphs. However, in the Mobile Service, the Portuguese language is also used in Radiotelephony

4 METEOROLOGICAL SERVICES

The purpose of this service is to provide meteorological information necessary for the safety, regularity and efficiency of the air navigation.

Responsible Service

The meteorological services for civil aviation are provided by the Instituto de Meteorologia, I.P

Post:

Instituto de Meteorologia, I.P.
Rua C – Aeroporto de LISBOA
1749-077 LISBOA

Phone: +351.21.8447000

Fax: +351.21.8402370

AFS: LPMGYMYM
Site: www.meteo.pt

AFS: LPMGYMYM
Site: www.meteo.pt

Email: autoridade.met.aero@meteo.pt

Email: autoridade.met.aero@meteo.pt

No aeroporto das LAJES (AÇORES) e BEJA, as observações e previsões meteorológicas de aeródromo são fornecidas pelo Departamento da Força Aérea Portuguesa (FAP)

At LAJES (AÇORES) and BEJA aerodromes, observations and forecasts are provided by Air Force Department "Força Aérea Portuguesa" (FAP)

Documentos OACI aplicáveis:

Applicable ICAO Documents:

Anexo 3 - Serviço Meteorológico para a Navegação Aérea Internacional
Anexo 14 - Aeródromos
DOC.7030. Parte 3 - Procedimentos Regionais Suplementares (EUR e NAT)
DOC.7754 - Região Europeia, ANP, Vol. I e II
DOC.9634 - Região Atlântico Norte, ANP
DOC.9635 - (FASID), Região Atlântico Norte, ANP

Annex 3 – Meteorological Service for International Air Navigation
Anexo 14 - Aerodromes
DOC. 7030. Part 3 - Regional Supplementary Procedures (EUR e NAT)
DOC.7754 - European Region, ANP, Vol. I e II
DOC.9634 - North Atlantic Region, ANP
DOC.9635 - (FASID), North Atlantic Region, ANP

Área de responsabilidade:

Area of responsibility:

O Serviço Meteorológico é prestado nas FIR de Lisboa e Santa Maria

Meteorological service is provided for Lisbon FIR and Santa Maria Oceanic FIR.

OBSERVAÇÕES E RELATÓRIOS METEOROLÓGICOS METEO OBSERVATIONS AND REPORTS			
Estação Station	Frequência Frequency	Tipo Type	Horas Hours
BEJA LPBJ	De hora a hora + Observações Especiais Hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI	H24
FARO LPFR	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24
HORTA LPHR	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	0600-2400
LAJES LPLA	Hora a Hora + Observações Especiais Hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI	H24
LISBOA LPPT	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24
MADEIRA LPMA	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24
PONTA DELGADA/ João Paulo II LPPD	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24
PORTO/ Francisco Sá Carneiro LPPR	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24
PORTO SANTO LPPS	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24
SANTA MARIA LPAZ	De meia em meia hora + Observações Especiais Half hourly + Special Observations	TAF, METAR, SPECI, MET REPORT, SPECIAL	H24

Tipo de Serviço

• Briefing Meteorológico

Para todos os aeródromos a informação meteorológica está disponível via telefone e web.

Relativamente a todos os voos, domésticos e internacionais, a documentação seguinte é susceptível de ser obtida a pedido:

- Análise de superfície;
- Carta de prognóstico;
- Carta de temperatura e vento em altitude ;
- Última previsão meteorológica em rota e para os aeródromos de partida, destino e alternante;
- METAR/SPECI.

Imagens de Satélite, Radar e de Descargas Eléctricas estão apenas disponíveis no Centro de Observação Meteorológica (MWO) de Lisboa

As imagens de detecção de Descargas Eléctricas está também disponível no Centro Meteorológico da Madeira.

É igualmente disponibilizado aos operadores e tripulações um sistema de Self-Briefing sujeito a registo prévio efectuado através da Internet

Requisitos inerentes ao pedido de informação:

O pedido de informação, por parte dos operadores, respeitante a *briefing*, documentação de voo e outra informação meteorológica necessária, é por norma requerido para os voos intercontinentais (ref. OACI Anexo3,2.3). Este pedido de informação deve ser recebido pelo menos com duas horas de antecedência à hora prevista de partida.

Relatos meteorológicos de aeronaves:

Os pontos de relato ATS/MET respeitantes a rotas das FIR são listados na secção ENR4.4 do AIP.

Types of Service

• Meteorological briefing

For all aerodromes, meteorological information is available by telephone and web.

For all flights, domestic and international, the following documentation can be retrieved by request:

- Surface analysis;
- Significant weather chart;
- Upper wind and upper air temperature chart;
- Latest available forecast for route, departure, destination and alternate aerodromes;
- METAR/SPECI.

Satellite, radar and lightning detection images area available only at Meteorological Watch Office (MWO), Lisboa.

Lightning detection images are also available at Meteorological Office (MO), Madeira.

There is also available a Self-Briefing system for operators and flight crew members through previous permission request on line in the Internet

Notification required from operators:

Notification from operators in respect of briefing, consultation, flight documentation and other meteorological information needed by them (ref. ICAO Annex3,2.3) is normally required for intercontinental flights. Such notification should be received at least 2 hours before the expected time of departure.

Aircraft reports:

The ATS/MET reporting points in respect of routes crossing the FIR are indicated in AIP section ENR4.4

• Serviço VOLMET

• VOLMET service

Ident. Name	Id. Call Sign	Frequência Frequency	Periodo Period	AD e HEL incluídos AD and HEL included	Conteúdos & Formatos Contents and Formats
LISBOA	Lisboa VOLMET	126.40 MHZ LPPC FIR 125.100 MHZ LPPO FIR	H24	LISBOA PORTO FARO SEVILHA MADRID LAS PALMAS TENERIFE/ Reina Sofia MADEIRA PORTO SANTO PONTA DELGADA LAJES SANTA MARIA	METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI, METAR, SPECI,

• Serviço SIGMET e AIRMET

• SIGMET and AIRMET Service

Ident. Name	Horas Hours	FIR /CTA	Tipo de SIGMET/ Validade Type of SIGMET/Validity	Procedimentos procedures	ATS
LISBOA LPPT	H24	Lisboa FIR Santa Maria Oceanic FIR	SIGMET WS/4 HR SIGMET WV/6 HR SIGMET WC/6 HR	NIL	Lisboa ACC Santa Maria ACC

Generalidades

Com o objectivo de garantir a segurança operacional do tráfego aéreo, a Autoridade Meteorológica mantém um serviço de vigilância de área e de aviso. Este serviço consiste na vigilância meteorológica contínua, nos espaços aéreos superior e inferior, e na emissão de informação apropriada - SIGMET

Serviço de vigilância meteorológica de área

O Serviço de vigilância Meteorológica de Área é efectuado pelo MWO (*Meteorological Watch Office*) de Lisboa.

General

For the safety of air traffic, the Meteorological Authority maintains an area meteorological watch and warning service. This service consists of a continuous weather watch within the lower and upper FIR and the issuance of appropriate information - SIGMET

Area meteorological watch service

The Area Meteorological Watch service is performed by the Lisboa Meteorological Watch Office (MWO).

A Informação AIRMET é fornecida mediante decisão da Autoridade Meteorológica.

AIRMET information will be provided after a Meteorological Authority decision.

O MWO emite informação sob a forma de mensagens SIGMET sobre ocorrências verificadas ou expectáveis de fenómenos meteorológicos significativos.

The MWO issue information in the form of SIGMET messages about the occurrence or expected occurrence of significant Weather phenomena.

As mensagens SIGMET são emitidas em linguagem clara e abreviada, utilizando abreviaturas OACI, sendo numeradas por ordem sequencial (com início diário em 0001). O seu período de validade é, geralmente, limitado a 4 horas.

SIGMET messages are issued in abbreviated plain language using ICAO abbreviations and are numbered consecutively for each day beginning at 0001. Their period of validity is generally limited to 4 hours.

O MWO emite SIGMET para o Centro de Controlo Regional competente da respectiva FIR.

The SIGMET issued by MWO is transmitted to the regional control centre competent for the FIR concerned.

Para protecção das aeronaves em movimento no solo ou estacionadas nos aeroportos e/ou outro equipamento, o MWO de Lisboa avisará as Autoridades do Aeroporto, por telefone, se ocorrer ou seja esperada a ocorrência de um ou mais dos seguintes fenómenos meteorológicos:

For the protection of parked and moored aircraft or other equipment at airports, MWO Lisboa will advise the Airport Authorities, by phone, if one or more of the following weather phenomena occur or are expected to occur:

- Ciclone Tropical (se for esperado no aerodromo que a intensidade média de 10 min do vento á superfície seja de 17 m/s (34kt) ou mais).
- Trovoada
- Saraiva
- Neve (incluindo acomodação de neve esperada ou observada).
- Geadas
- Vento forte à superfície e rajadas
- Aumento súbito (em 16kt) da intensidade do vento para 22kt ou mais, mantendo-se pelo menos durante 1 min.
- Cinza vulcânica
- Tsunami
- Deposição de cinzas vulcânicas
- Químicos tóxicos.
- Tropical Cyclone (if the 10 min. mean surface wind speed at the aerodrome is expected to be 17 m/s (34kt) or more)
- Thunderstorm
- Hail
- Snow (including the expected or observed snow accumulation)
- Frost
- Strong surface wind and gusts
- Squall
- Volcanic ash
- Tsunami
- Volcanic ash deposition
- Toxic chemicals

Outros serviços automatizados de informação meteorológica:

O Instituto de Meteorologia, I.P, disponibiliza um serviço automático de informação meteorológica antes do voo, *Flightbriefing*, via Internet.

Este serviço é disponibilizado no website pelo IM, I.P., para operadores credenciados, tripulações e outros utilizadores.

URL:<http://brief.meteo.pt>

A informação meteorológica é disponibilizada nos seguintes formatos:

-METAR e SPECI; TAF; SIGMET/AIRMET e GAMET e SYNOP;

- Informação em formato gráfico: Cartas SIGWX, Cartas de altitude de vento e temperatura, para diferentes níveis de voo e outras cartas (e.g. análise de superfície);

-Imagens de satélite, de radar e de detecção de trovoadas.

-Outra informação meteorológica relevante, a pedido

5 BUSCA E SALVAMENTO

Este serviço presta assistência a aeronaves em perigo ou envolvidas em acidentes bem como aos seus sobreviventes nas FIR de Lisboa e Santa Maria.

Em Portugal, os Serviços de Busca e Salvamento estão organizados em conformidade com as Normas e Práticas Recomendadas da OACI, assegurando o cumprimento das suas responsabilidades, disponibilizando os recursos necessários da Força Aérea e Marinha.

Centros de Coordenação de Busca e Salvamento

Centro de Busca e Salvamento de LISBOA (RCC LISBOA)

Endereço:

RCC LISBOA
Av. Tenente Martins - Monsanto
Comando Aéreo
MONSANTO
1500-589 LISBOA
PORTUGAL

Other automated meteorological services:

The Instituto de Meteorologia, I.P, provides an automated pre-flight information service accessible by internet which is called *Flightbriefing*.

This service is available in the the Instituto de Meteorologia, I.P website for authorised operators, flight crew members and other users.

URL:<http://brief.meteo.pt>

The meteorological information is available on the following forms:

-METAR and SPECI; TAF; SIGMET/AIRMET and GAMET and SYNOP;

-Graphical information such as: SIGWX charts, upper wind and upper-air temperature charts for several flight levels and other charts (e.g. surface analysis);

-Satellite, radar and lightning detection images;

-Other relevant meteorological information on request

5 SEARCH AND RESCUE

This service provides all possible assistance to aircraft in danger or involved in an accident and to the survivors of aviation accidents within Lisboa FIR and Santa Maria FIR.

The Search and Rescue Services in Portugal are organised in accordance with International Standards and Recommended Practices of ICAO, and overall responsibilities for making available the necessary facilities rest with the Air Force and Navy authorities.

Rescue Coordination Centres

Rescue Coordination Centre LISBOA (RCC LISBOA)

Post:

RCC LISBOA
Av. Tenente Martins - Monsanto
Comando Aéreo
MONSANTO
1500-589 LISBOA
PORTUGAL

AFS: LPAMYCYX

AFS: LPAMYCYX

Tel:

PBX: +351 217716000
 EXT. 529307/05 - Oficial dia-H24
 EXT.529315 -Chefe
 -SEG-SEX 09:00-17:00 LMT
 EXT. 529316 - Assist
 SEG-SEX 09:00-17:00 LMT

Phone:

PBX: +351 217716000
 EXT. 529307/05 - Dutty Officer-H24
 EXT.529315 -Chief
 MON-FRI 09:00-17:00 LMT
 EXT. 529316 - Assist
 MON-FRI 09:00-17:00 LMT

Tel. Direct: +351.217708207/5- Oficial dia -H24
 +351.217708215 - Chefe
 SEG-SEX 09:00-17:00 LMT
 +351.217708216 - Assist.
 SEG-SEX -09:00-17:00 LMT

Phone +351.217708207/5 Duty Officer H24
 +351.217708215 - Chief
 MON-FRI 09:00-17:00 LMT
 +351.217708216 -Assist
 MON-FRI -09:00-17:00 LMT

Fax:

+351.217708134 - Oficial dia- H24
 +351.217708176 - RCC
 SEG-SEX 09:00-17:00 LMT
 +351.217716024 - COMCEN CA

Fax:

+351.21.7708134 -Duty Officer- H24
 +351.21.7708176 -RCC
 MON-FRI 09:00-17:00 LMT
 +351.21.7716024-(COMCEN CA)

REGIÃO DE BUSCA E SALVAMENTO:
 LISBOA FIR

SEARCH AND RESCUE REGION: LISBOA FIR

ENTIDADE RESPONSÁVEL:
 FORÇA AÉREA PORTUGUESA / CA

RESPONSIBLE AGENCY OR DEPARTMENT:
 FORÇA AÉREA PORTUGUESA / CA

NOTAS:

Linhas directas entre o RCC e o ACC de Lisboa

REMARKS:

Direct line between RCC and Lisboa ACC

UNIDADES DE BUSCA E SALVAMENTO RESCUE UNITS			
NOME NAME	LOCALIZAÇÃO LOCATION	FACILIDADES FACILITIES	NOTAS REMARKS
QVAR Manoeuvre AD NR 1	405513.3N - 0083837.6W	1 HEL - L (ALIII)	Apenas até 5NM da linha de costa Only to 5NM from coast line
BEJA (Base aérea/Air Base NR. 11)	380444N - 0075557W	1 P3 (ELR)	KIT MA1+ UNIPAC
MONTIJO (Base aérea7Air Base NR. 6)	384217.6N - 0090215.4W	1 VLR - (C - 130) 1 EH101 - (HEL-H) 1 C295 - (LRG)	KIT MA1 KIT MA1
LISBOA (Porto/Harbour)	384012N - 0090848W	2 RESCUE VESSELS	Velocidade/Speed 21 KT Capacidade / Capacity 120 persons
FUNCHAL (Santa Cruz- Porto/Harbour)	324213.0N - 0165014.7W	1 RESCUE VESSELS	Velocidade/Speed 16 KT Capacidade/Capacity 30 persons
PORTO SANTO Manoeuvre AD NR 3	330414.5N - 0162059.4W	1 C295 - (LRG) 1 EH101 - (HEL-H)	KIT MA1

Centro de Busca e Salvamento das
 LAJES (RCC LAJES)

Rescue Coordination Centre LAJES
 (RCC LAJES)

Endereço:

RCC LAJES
Base Aérea NR 4
LAJES
9760-277 PRAIA DA VITÓRIA
ILHA TERCEIRA
AÇORES
PORTUGAL

Post:

RCC LAJES
Base Aérea NR 4
LAJES
9760-277 PRAIA DA VITÓRIA
ILHA TERCEIRA
AÇORES
PORTUGAL

AFS: LPLAYCYX

AFS: LPLAYCYX

Tel:

PBX: +351.295540515 -
SEG-SEX 0800-1600 LMT
+0351 295540524 - Oficial dia-H24

Phone:

PBX: +351.295540515 -
MON-FRI 0800-1600 LMT
+0351 295540524 - Duty Officer-H24

Fax: +351.295540792

Fax: +351.295540792

REGIÃO DE BUSCA E SALVAMENTO: SANTA MARIA
FIR/OCA

SEARCH AND RESCUE REGION: SANTA MARIA FIR/
OCA

ENTIDADE RESPONSÁVEL:
FORÇA AÉREA PORTUGUESA / ZAA

RESPONSIBLE AGENCY OR DEPARTMENT:
FORÇA AÉREA PORTUGUESA / ZAA

NOTA:

Circuito RTF directos entre o RCC e suas unidades

REMARKS:

Direct RTF circuits between RCC and related units

UNIDADES DE BUSCA E SALVAMENTO RESCUE UNITS			
NOME NAME	LOCALIZAÇÃO LOCATION	FACILIDADES FACILITIES	NOTAS REMARKS
LAJES (Air Base NR.4)	384543N - 0270527W	1 - C295 (LRG) 1 - PUMA (HEL-M) 1 - EH-101 (HEL-H) 1 - C130 (VLR)* 1P3 (ELR)**	KIT MA1 KIT MA1 * Normalmente baseada no MONTIJO/Normally based on MONTIJO Opera a partir das LAJES quando necessário/ it will eventually operate from LAJES when necessary KIT MA1 ** Normalmente baseada em BEJA/Normally based on BEJA. Opera a partir das LAJES quando necessário/ it will eventually operate from LAJES when necessary
PONTA DELGADA (Porto/Harbour)	374412N - 0253954W	1 RESCUE VESSELS	Velocidade/Speed 16 KT Capacidade/Capacity 120 persons

Códigos SSR

SSR Codes

Os códigos SSR para a Região de Busca
e Salvamento de Lisboa são: **7720 a 7727**

Codes SSR for Lisbon Search and
Rescue Region are: **7720 to 7727**

Área de responsabilidade

Area of responsibility

O Serviço de Busca e Salvamento
compreende duas Regiões de Busca e
Salvamento (SRR's):

The Search and Rescue Service
comprises two Search and Rescue
Regions (SRR's):

- A Região de Busca e Salvamento de Lisboa é coincidente com a FIR de Lisboa
- A Região de Busca e Salvamento de Santa Maria é coincidente com a FIR/OCA de Santa Maria
- The Lisboa Search and Rescue Region which coincides with Lisboa FIR
- The Santa Maria Search and Rescue Region which coincides with Santa Maria Oceanic FIR/OCA

Procedimentos

Os procedimentos para pilotos de aeronaves que testemunhem um acidente ou interceptem uma chamada ou mensagem de perigo estão descritos no Cap. 5 do Anexo 12 da OACI.

Comunicações

A transmissão e recepção de mensagens de perigo e urgência nos SSR's das FIR de Lisboa e Santa Maria são tratadas de acordo com o prescrito no Parag. 5.3 do Cap. 5 do Vol II do Anexo 10.

As comunicações durante as operações SAR utilizam os códigos e abreviaturas do Doc 8400 da OACI.

A frequência 121.5 MHz é disponibilizada em escuta contínua em todos os Centros de Controlo Regional, Centros de Informação de Voo e nos Serviços de Controlo de Aproximação de Lisboa e Santa Maria. A frequência 121.5 MHz pode ser disponibilizada, a pedido, às Torres dos Aeródromos internacionais (Destino e Alternante). As frequências de perigo são monitorizadas por todas as estações Rádio Naval.

As Estações Radar Militares ZANAGA e BATINA, asseguram a escuta das frequências 121.5 MHz e 243.0 MHz ininterruptamente.

As aeronaves pertencentes a unidades permanentes SAR utilizam o indicativo de chamada "RESCUE" seguido dos símbolos (ALFA, BRAVO, CHARLIE, etc) durante as operações de busca e salvamento.

Procedures

Procedures for pilot-in-command observing an accident or intercepting a distress call and/or message are outlined in ICAO Annex 12, Chapter 5.

Communications

Transmission and reception of distress and urgency messages within the Lisboa and Santa Maria SRR's are handled in accordance with Annex 10, Vol. II, Chapter 5, Para. 5.3.

For communications during SAR operations, the codes and abbreviations published in ICAO DOC 8400 (Codes and Abbreviations) are used;

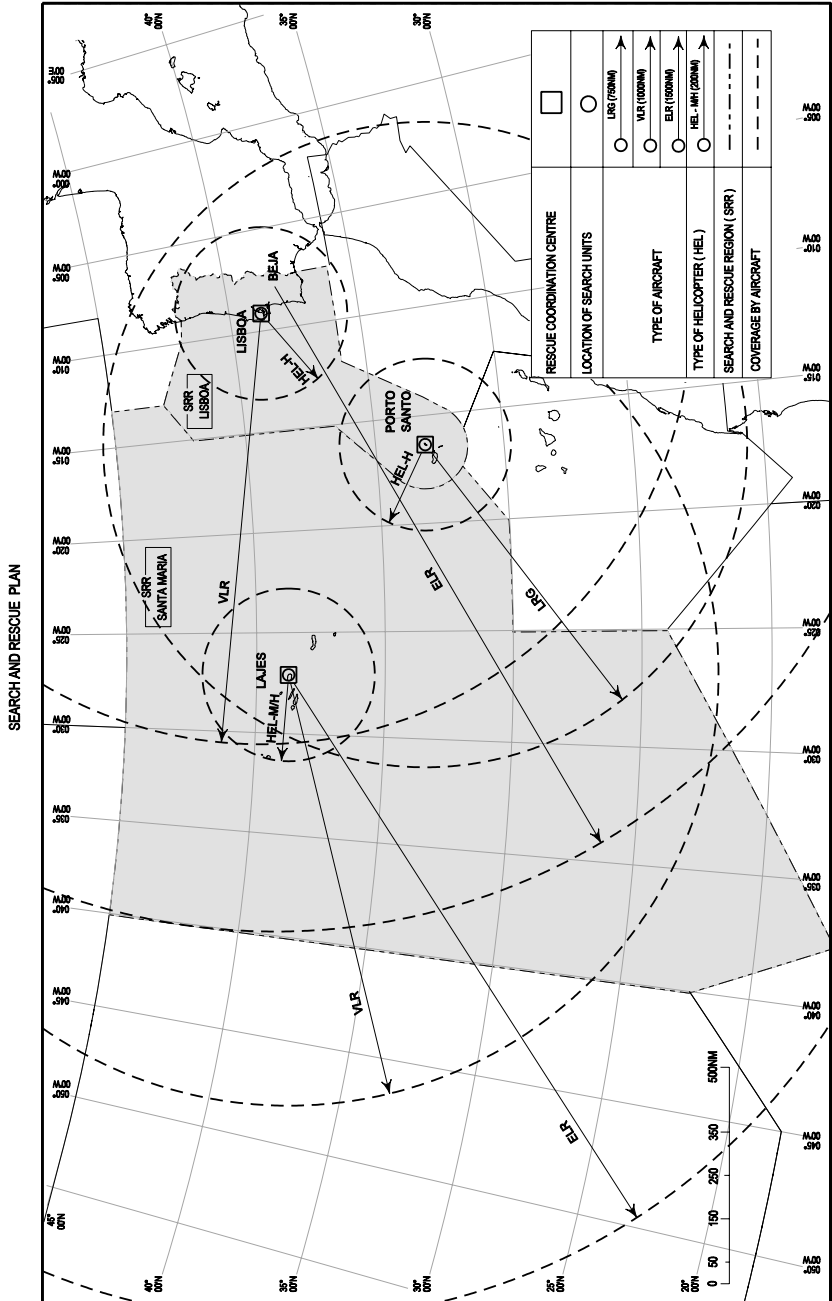
The frequency 121.5 MHz is monitored continuously at all Area Control Centres and Flight Information Centres. It is also available at Lisboa and Santa Maria Approach Control Offices. In addition, the Aerodrome Control Towers serving international aerodromes and international alternate aerodromes will, on request, monitor the frequency 121.5 MHz. All coastal stations guard the international distress frequencies.

Military radar stations ZANAGA and BATINA guard 121.5 MHz and 243.0 MHz continuously.

Rescue aircraft belonging to permanent SAR units use the call-sign "RESCUE" and additional identification marks (ALFA, BRAVO, CHARLIE, etc.) during rescue operations.

A sinalização a ser utilizada em operações de Busca e Salvamento está prescrita no Parag. 5.10 Cap. 5 do Anexo 12 e é apresentada no capítulo relativo a sinais deste manual.

The search and rescue signals to be used those prescribed in Annex 12, Chapter 5, Para. 5.10. and shown in section Signals of this manual



BLANK